

Datam

ga Nhawi

Marrtjin Rarilil



Dhāwu djāmawuy
Merrkiyawuy Ganambarrwuy

Wuḡuli' djāmawuy
Will Stubbs-kuḡ

Datam ga Nhawi Marrtjin Ranjilil
Datam and Nhawi went to the Beach

Story by Merrkiyawuy Ganambarr, © 2007.

Illustrations by Will Stubbs, © 2007.

Djambarrpuyngu translation by Daisy Wulumu in 2017.

Edited by Sherilyn Dhamarrañjji and Emma Smolenaers in 2022.

First published in Dhuwaya as *Dhatam' ga Nhawi marrtjina ranji'yi* in 2008 by the NT Government Department of Employment, Education & Training, Literacy Resource Development Unit–Yirrkala.

Published by the Literature Production Centre – Shepherdson College.

ISBN: 978-1-925068-30-6



**Literature
Production
Centre**
Shepherdson College

© 2022 Datam ga Nhawi Marrtjin Ranjilil.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Printed in Galiwin'ku by the Literature Production Centre
c/o Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT, 0822
lpc.elcho.org

Datam

ga Nhawi

Marritjin Rabilil

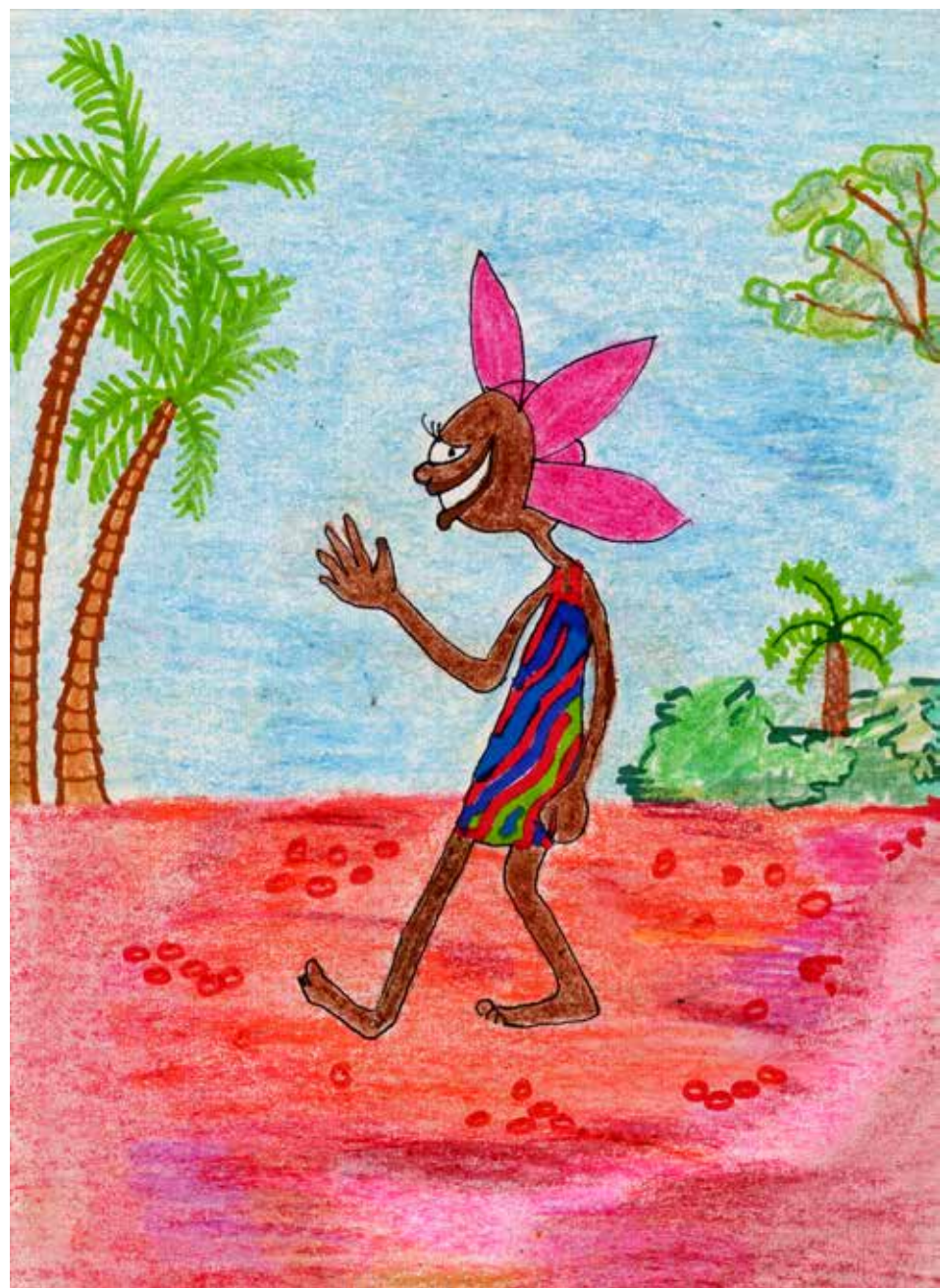


Dhäwu djämawuy Merrkiyawuy Ganambarrwuy

Wuḡuli' djämawuy Will Stubbs-kuy

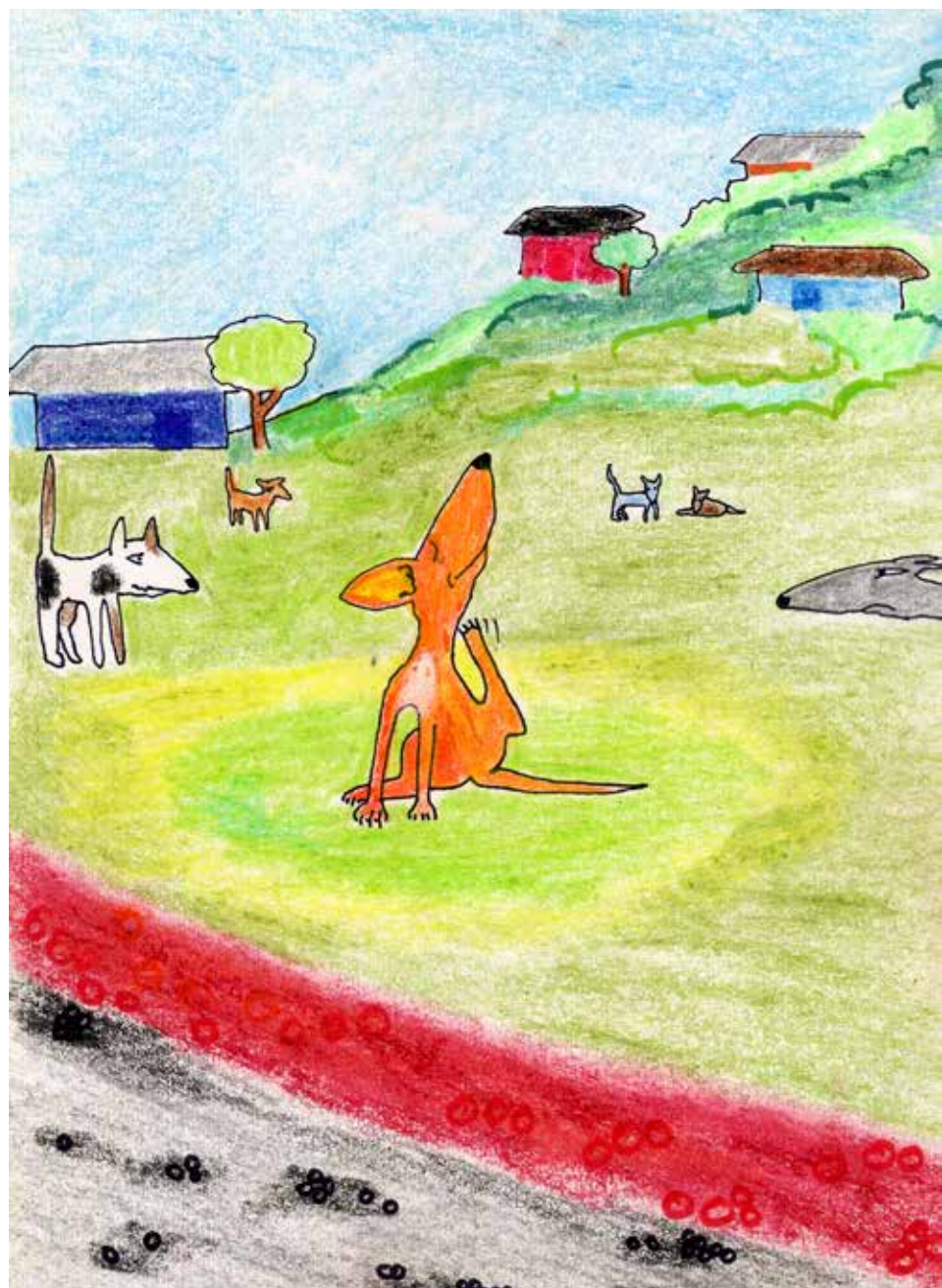
Dhuwal Datam.





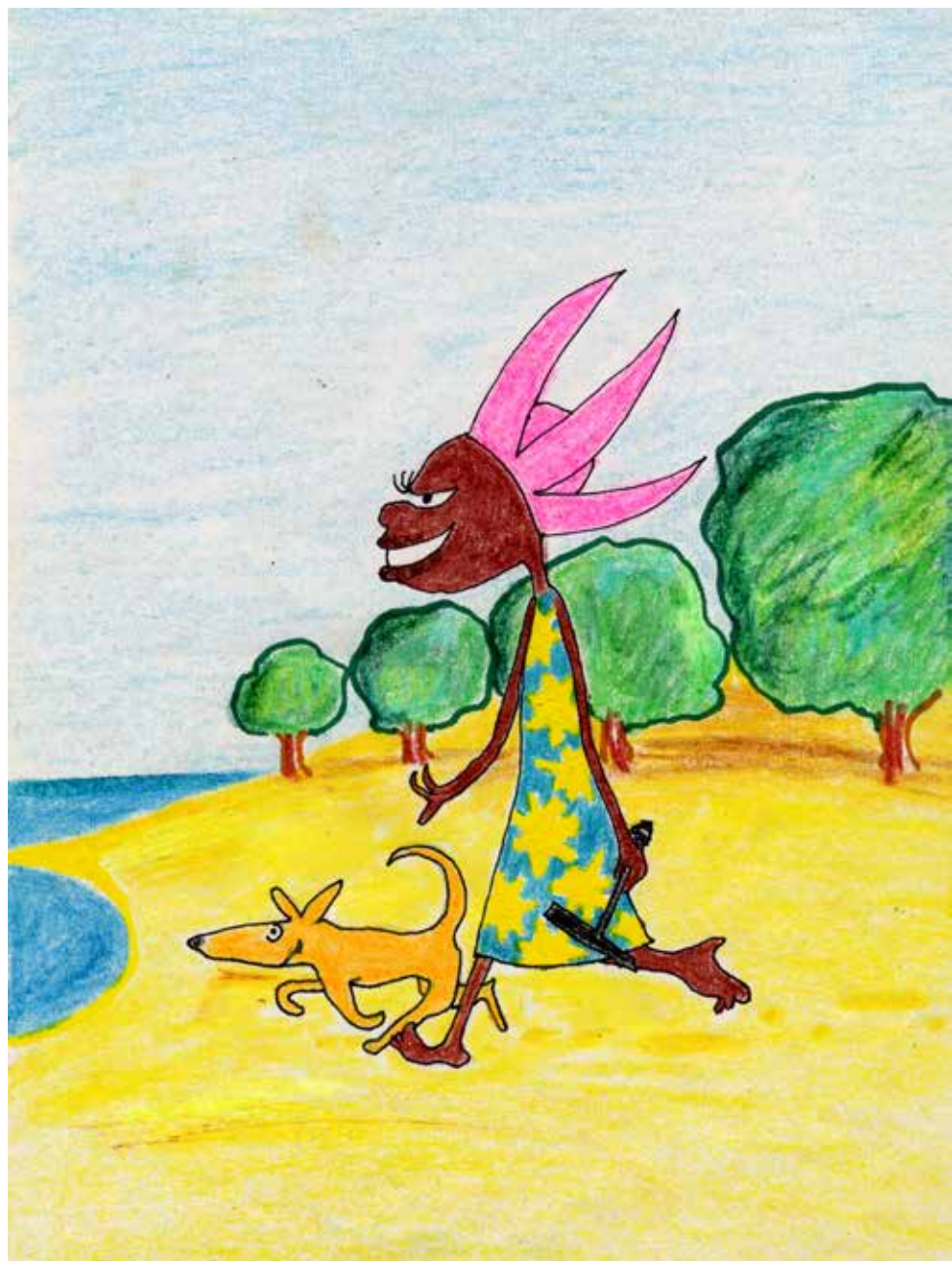
*Dhuwal nhanju watu,
ḡayi yäkuny Nhawi.*





Datam ga Nhawi
marrtjin ranjilil.





*Manda nhäŋal
mirriya.*





“Gur! Gur!”,
bitjarr Datam.





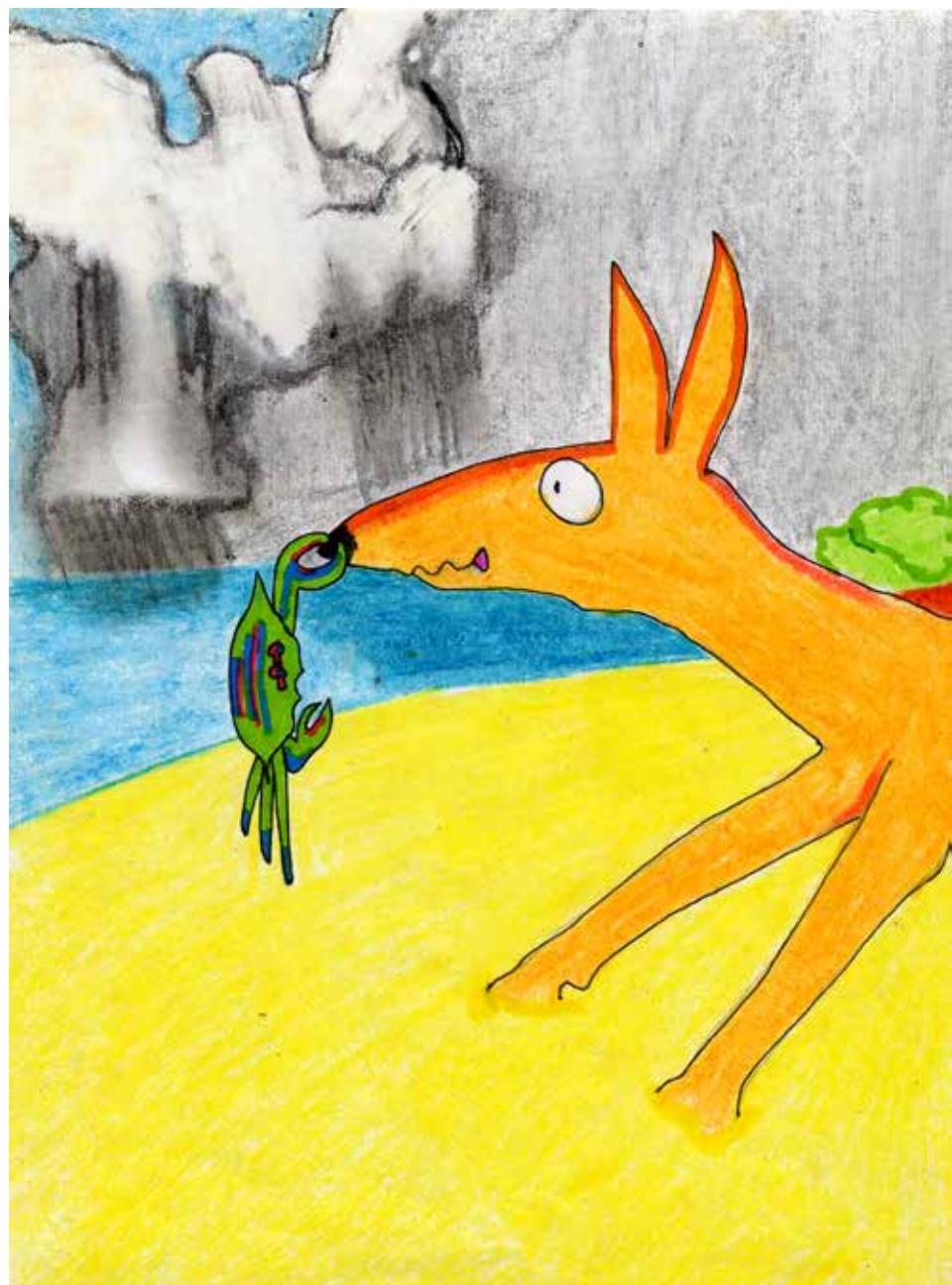
Nhawiy darrkthurr
mirriyany.





Mirriyay darrkthurra
Nhawiny.





*“Nyärk! Nyärk!”,
bitjarr waŋan Nhawi.*





Datamdja gitkitthurra.





English Translation

Page 2. This is Datam.

Page 4. This is her dog. His name is Nhawi.

Page 6. Datam and Nhawi went to the beach.

Page 8. They saw a crab.

Page 10. "Skitch! Skitch!", hissed Datam.

Page 12. Nhawi bit the crab.

Page 14. The crab bit Nhawi.

Page 16. "Oww! Oww!", yelped Nhawi.

Page 18. Datam burst out laughing.





**Literature
Production
Centre**

Shepherdson College